



Slavnostní zakončení symposia Landek 2010.



Official closing of the symposium Landek 2010.

Úlevu a radostný pocit jsem zažíval, když jsme symposium LANDEK 2010 slavnostně 13. srpna zahájili za účasti mnoha významných hostů od nás i ze zahraničí. Sochaři se „zakousli“ do svých kamenných miláčků a nad Landekem už popáté visel oblak jemného kamenného prachu, který proměňoval valéry barev blízkého okolí. Sochaři opět spoluprvářeli originální společenství lidí, kteří přijeli z různých kulturních prostředí celého světa, ale přesto měli k sobě velmi blízko. Nikdy nekončící diskuze a měsíc společného pracovního pobytu mezi hromadami kamení, ale také chvíle naprosté koncentrace pro svou práci natrvalo zůstávají zapsány a uloženy v srdcích sochařů. Těch se vystřídal v uplynulých pěti landeckých bienálech šestatřicet. Pro vytvoření té správné symposiální atmosféry je velmi důležité, aby sochaři mohli bydlet pohromadě, nejlépe co nejbliže místa jejich práce. To se nám podařilo od roku 2002 naplňovat a sochaři vždy bydleli v domě v areálu Hornického muzea, ve kterém žijí a který sousedí s mým ateliérem a bezprostředně s místem pro práci. Navíc se také v tomto areálu nachází jeden ze sochařských parků, který jsme založili. Ostravský Landek se tak stal během posledního desetiletí fenomenálním místem pro pracovní sochařská setkávání umělců ze všech koutů světa.

the sculptors. A lot of other people, as well as I were surprised by this broad unconcern.

I was feeling relieved and happy when on 13 August we officially started the symposium LANDEK 2010 with participation of many important guests from the Czech Republic and abroad as well. The sculptors „took a bite“ into their stone sweethearts and for the fifth time there was a cloud of fine stone dust hanging over Landek and changing the values of colours in its vicinity. The sculptors again created an original community of people who came from different cultural backgrounds of the whole world, but were very close to each other. Never ending discussions and a month of mutual working stay among piles of stone, but also moments of absolute concentration on their work will for ever be written and stored in the hearts of the sculptors. There were thirty six of them in the past five Landek biennials. To make the right symposium atmosphere, it is very important that the sculptors live together, as close to their place of work as possible. We have managed to fulfil these conditions since 2002 and the sculptors have always lived in the house in the grounds of the Mining Museum where I live and which is next to my studio and right next to the place for work. Moreover, these grounds host one of the sculpture parks which we founded.



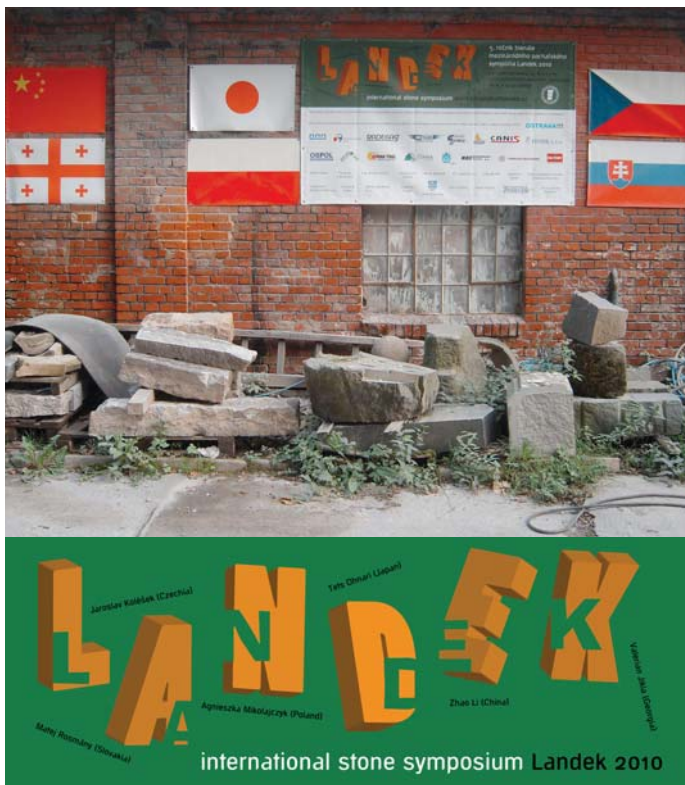
**K slavnostem zahájení i zakončení symposií již neodmyslitelně patří kvalitní muzika ...**



**Ceremonies of starting and finishing the symposiums and quality music are inherently connected ...**

Všech třicet šest sochařů, kteří v Ostravě strávili měsíc nevšedního tvůrčího života, obohatilo náš životní prostor o svá díla – jejich poselství ztvárněná v kameni. Patří jim za to zasloužené poděkování. Aby vzniknul tento výjimečný sochařský soubor kamenných artefaktů, bylo zapotřebí obětavé práce mých nejbližších spolupracovníků. O dobrou propagaci v médiích i ve společnosti se od samého počátku starala redaktorka Hana Kuchařová. Se strategií rozvoje projektu a získáváním finančních prostředků včetně vydatné finanční podpory mi po celou dobu pomáhal Ing. Rudolf Ovčari se svou společností VKJ Holding, a.s. Poskytnul Sdružení nádherný pozemek v Těrlicku Hradišti, kde vzniknul sochařský park, o který se tato společnost zastoupená paní Jaroslavou Stanieczkovou vzorně stará. Sochařský park je zdarma volně přístupný občanské veřejnosti. S organizačně administrativními starostmi mi řadu let pomáhala Mgr. Vendula Frantová. S víceletým sochařským projektem WE – YOU – TOGETHER a se dvěma ročníky symposií je nesmazatelně spojen Petr Kaštovský. Sháněním sponzorů a organizační činností při otvírání sochařských parků v roce 2009 a symposia LANDEK 2010 obětovala nejvíce času a úsilí Lenka Bujáková. O pořádek v účetnictví se po celou dobu starala Ing. Renáta Preisslerová a o kulturní program v obci Stonava spojeným

So over the last decade, Ostrava Landek has become a phenomenal place for working sculpture meetings of artists from all over the world. All of the thirty six sculptors, who spent a month of an unusual creative life in Ostrava, have enhanced our life space with their works, their messages formed in stone. They deserve many thanks for that. As well as do my closest associates, whose devoted work was necessary for the creation of this unique sculpture collection of stone artefacts. It is a redactor Hana Kuchařová, who, since the very beginning, has cared for good promotion in the media and the society as well, and Mr. Rudolf Ovčari and his company VKJ Holding, a.s, who have helped me with the strategy of project development and acquiring financial sources including large financial support itself for the whole time. He provided the Association with a beautiful land in Těrlicko Hradiště, where we founded a sculpture park, which this company, represented by Ms. Jaroslava Stanieczková, looks after very well. The sculpture park is open for the public free of charge. It is Ms. Vendula Frantová, who helped me with organization and administrative matters for a long time; Mr. Petr Kaštovský, who is inherently connected with the multi-annual sculpture project WE – YOU – TOGETHER and two symposiums; Ms. Lenka Bujáková, who devoted most of time and an effort



**Závěrečné vernisáže bývají ostravskou veřejností hojně navštěvovány.**  
Closing vernissages are much frequented by the people of Ostrava.

vždy s fáráním na dole ČSM-jih a sever se zasloužila Ing. Alexandra Zdražilová. Všem těmto milým a nezištným přátelům za jejich obětavou mnohaletou činnost vyjadřuji úctu a to nejvřelejší poděkování. To samozřejmě patří i mnoha dalším našim příznivcům, institucím a firmám, bez jejichž aktivní pomoci by fenomén a tradice tvůrčího setkávání sochařů v Ostravě pod vrchem Landekem nikdy nevznikla.

Mgr.A. Martin Kuchař  
Předseda OS

to looking for sponsors and organization activities during opening the Sculpture Parks in 2009 and symposium LANDEK 2010; Ms. Renáta Preisslerová, who has cared for the accounting for the whole time; and Ms. Alexandra Zdražilová, who has a credit of organizing cultural programme in the village of Stonava, always connected with going down the ČSM mine– South and North.

I give respect and warmest thanks to all these nice and gratuitous friends for their devoted work of many years. The respect and thanks also go to many other supporters, institutions and companies, whose active help gave rise to the phenomenon and tradition of creative sculptors meetings in Ostrava below the hill of Landek.

Mgr.A. Martin Kuchař  
Chairman of the Association

# na výletě / on the trip



# zahájení, zakončení / opening, ending





# Spojitosť monumentálnych kamenných skulptur vo verejnom priestore a sympozií

## The Continuity of Monumental Stone Statuary in Public Places About the Symposiums

Každé sympozium pro mne znamená ďalší výzvu – poznám nové sochaře, nové zvyky v neznámém prostředí, známím se s novými materiály – a po určitou dobu žiji spolu s tím vším v jednom společenství. Potřebuji tento druh výzvy, abych se sžil s místním prostředím.

Sympozium je vhodným místem pro koordinaci a kontrolu bezstarostné, kreativní duchovní existence. Je to místo, kde se kreativní mysl osvobodí od jakýchkoliv hranic.

Pro sochaře, sponzory i pro region, který sympozium pořádá, přináší dobře zorganizované sympozium doplnění duchovní síly a překlenutí propasti bezútešných každodenních rutin. Vhodně navržené veřejné prostory přispívají ke zvýšení úrovně společenské soudržnosti. To je pro všechny, kteří tuto úroveň mohou ovlivnit, zavazující služba. Po léta tuto službu vykonával Martin Kuchař, vynikající sochař a předseda Sdružení pro konání mezinárodních kamenných sympozií – Landek. Neúnavně vykonává všechny potřebné přípravy, aby všichni pozvaní sochaři mohli bezstarostně tvořit svá díla, která si předem naplánovali, a tak rozšířili sochařskou sbírku v Ostavě a okolí.

Když jsem poprvé přijel do Hornického muzea pod Landekem, místa konání sympozia, okamžitě jsem se cítil jako doma, jako v mém druhém domově. Možná to bylo kvůli té kávě z „krákorajického kávovaru“, znamenitému českému pivu a kvůli mým kolegům z České republiky, Polska, Slovenska, Egypta a Nového Zélandu, kteří se navždy stali mými přáteli. Je to opravdu krásný pocit účastnit se takového „jak kámen tvrdého“ workshopu, kde se v obrovském měřítku může bezstarostně, ale odpovědně experimentovat s novými tvary, novými technickými řešeními a novými nápady. Nic z toho by se v ateliéru a bez jakýchkoliv poplatků nedalo zrealizovat.

Lugossy László  
sochař (Maďarsko)

Every symposium is another challenge for me – I get to know new sculptors, new customs in unknown surroundings with new materials – and live in one community with all these for a certain while. I need this sort of challenge for my own localization.

A symposium is the suitable place for the coordination and control of a carefree, creative spiritual existence. It is the place for the limitless liberation of creative spirits.

A well-organized symposium recharges us spiritually, bridges the gaps of our bleak everyday routines, both for the sculptors, the sponsors and for the region that hosts it. Properly designed public places contribute to raising the standard of social conscience. This is a binding duty for all those who can influence this standard. This duty has been made for years by Martin Kuchar, an eminent sculptor, president of the Landek International Statuary Symposium Foundation. He tirelessly carries out all the necessary preparations so that every invited sculptor can feel carefree in creating the work they had planned in advance., thus enriching the statue arsenal of Ostrava and neighbourhood.

When I first arrived in the natural surroundings of Landek, at the Mining Museum and free time centre on the bank of the river Odra, place for the symposium, it took me no time before I felt at home, my second home. This may have been so because of the coffee made in the 'clucking percolator', the exquisite Czech beer, and because of my Czech, Polish, Slovak, Egyptian and New Zealander fellows, who have been my friends ever since. It feels really good to participate in such a 'stone-hard' training, where one can carefreely but responsibly experiment new shapes, new technical solutions and new ideas on a monumental scale. All these could not be carried into execution in a studio, with no commission.

Lugossy László  
Sculptor (Hungary)

# Není pravda, že socha má čas ...

## It isn't true that a sculpture has time ...

V roce 2010 se konalo 5. Mezinárodní sochařské sympozium Landek v Ostravě. Pokud jde o množství zúčastněných sochařů, toto sympozium se může jevit jako málo imponující. A přece oni reprezentovali svět, který zvěčnili ve svých skulpturách. Moje účast na druhém ročníku sympozia v roce 2004 a tam navázané vztahy s umělci z Čech, Slovenska, Maďarska a Mexika dokazují, že naše spolupráce je trvalá a zásadní. Svědčí o tom všechny moje další pobyty v roli hosta při vernisážích a závěrečných setkáních po ukončených sympoziiích na Landeku.

Martin Kuchař – otec myšlenky a organizátor, a také skupina lidí, kteří s ním spolupracují, si zasluhují uznání a obdiv – jsou iniciátory neopakovatelné atmosféry těchto setkání.

O složitosti problémů, které řešil Martin v průběhu každého ročníku sympozia, a to nejen během realizace, ale i v oblasti zásadní, to je v mezilidských vztazích, vím jen já a jeho nejbližší. Profesionální přístup, který Martin umí zachovat v nejtěžších chvílích během pracovního setkání sochařů, které se vloni konalo již popáté, svědčí o jeho obětavosti, odevzdání se dílu, o angažovanosti a také o zachování jistého odstupu.

Byl mým hostem s osobním zadostiučiněním v sochařské galerii „Parter“ („Přízemí“) v Akademii Sztuk Pięknych (Akademie výtvarných umění) im. Strzemieńskiego v Łodzi, kde se prezentoval také jako autor. V nenapodobitelné atmosféře, kterou Martin kolem sebe vytváří, probíhala setkání se studenty a pedagogy na naší škole. To díky Martinovi spolupracujeme s Ostravskou univerzitou – Fakultou umění, kde jsme v rámci mezinárodní výměny Erasmus v kontaktu se studenty i pedagogy. Ostrava – to je také jeho ateliér, místo, kde se konaly různé hostiny v rámci sympozia jako ve starém Řecku. Výstupem těchto setkání se stal mezinárodní sochařský projekt „MY-VY-SPOLU, WE-YOU-TOGETHER“. Patrik Kovačovský, László Lugossy a já s Martinem jsme vytvořili Vyšegrádský sochařský spolek. Ten se v této části Evropy může pochlubit neobvyklou uměleckou vazbou s její neopakovatelnou nezávislostí postojů a názorů, provázaných společnou minulostí. Pokračováním ostravských setkání jsou návštěvy v našich domovech, které vynahrazují našim blízkým všechny naše umělecké odchody a výjezdy. Ve prospěch výjimečnosti našich vazeb v období evropské integrace – mnohými lidmi tak často zpochybňované – svědčí mnohdy spontánně a ve stejnou dobu navzájem vyvolávaný kontakt, naprosto přirozeně a neplánovaně. Tato autentická potřeba

In 2010 Ostrava held the 5th International Sculpture Symposium Landek. As for the number of participated sculptors, this symposium might seem little imposing. But yet they represented the world, which they eternalized in their sculptures. My participation in the second symposium in 2004 and the established relations therein with the artists from the Czech Republic, Slovakia, Hungary and Mexico prove that our cooperation is principal and permanent. The evidence of that are other participations as a guest in the vernissages and final meetings after the symposiums below Landek hill ended. Martin Kuchař, the father of the idea and organizer, and a group of people cooperating with him as well deserve recognition and admiration. They are the initiators of unrepeatabe atmosphere of these meetings. The complexity of problems Martin solved during each symposium, not only during its realization, but also in the principal area of interpersonal relationships, are known only to me and his closest ones. The professional attitude, which Martin can hold at the most difficult times within the working meetings of the sculptors, which took place for the fifth time last year, proves his devotion, commitment to the work and involvement, as well as keeping himself aloof. He was my host with personal satisfaction in the sculpture gallery „Parter“ („Parterre“) in the Academy Sztuk Pięknych (Academy of Fine Arts) im. Strzemieńskiego in Łodz, where he also presented himself as an author. The inimitable atmosphere, which Martin creates around him, circled the meetings with students and pedagogues at our school. It is thanks to Martin that we cooperate with the University of Ostrava-Faculty of Fine Arts, where we are in contact with the students and pedagogues within the international exchange programme Erasmus Ostrava and Martin - that is also his studio, a place which held various banquets within the symposium like in the ancient Greece. These meetings resulted into the international sculpture project „WE-YOU-TOGETHER“. Patrik Kovačovský, László Lugossy and I with Martin created a Visegrad sculpture association. In this part of Europe it can trot out with an unusual artistic tie with its unrepeatabe independence of attitudes and opinions bounded by mutual past. The Ostrava meetings are followed by the visits at our homes, which compensate all our artistic leavings and departures to our closest ones. The uniqueness of our ties at the times of European integration, which many people so often doubt, is evidenced by often spontaneously and at the same time mutually invoked contact, completely naturally and





výměny rozdílných názorů, osobních reflexí a myšlenek v atmosféře nezávislosti nás všechny navzájem velice sblíží. Je základem a podporou našeho života, a což je nejdůležitější, sochařské aktivity. Víme, že tyto epizody se později stanou pro náš život cennými vzpomínkami. Sochy, které v této době byly vytvořeny, přetrvávají, a to nezávisle na našich postojích v průběhu sympozií, přetrvávají v souladu s slovy Antonyho Gormleye „Socha nepotřebuje nic. Má čas.“ Myslel jsem si, že slova světově uznávaného umělce jsou komentářem k našim setkáním a dílu. Avšak večerní procházka s mým psem Boranem mi objasnila další podstatnou reflexi. Jsem napadán administrativními příkazy, které mě informují o zločineckém počínání mého psa a potažmo i mne v okamžiku, kdy můj pes ponechává své exkrementy na veřejném prostranství. Jeho formy jsou výjimečně nestálé oproti tomu, co po sobě zanechává člověk. Není pravda, že socha má čas. To právě člověk čím dál více bezohledněji rozhoduje o jejím trvání. Poslední demonstrace proti prezidentovi v Egyptě, při kterých byly nenávratně zničeny některé tisíce let staré sochy, svědčí o bezbrannosti materiální i duchovní kultury, kultury, která přetrvala tisíciletí. Při pohledu na takové ohrožení vím, jak je důležité to, co dělá Martin a jemu podobní. Děkuji Ti, Martine, za Tvoje dílo a také za mnoho příjemných vzpomínek.

Bogdan Wajberg – sochař (Polsko)

incidentally. This authentic need of exchanging different opinions, personal reflections and thoughts in the atmosphere of independence brings all of us together. It is the principle and support of our lives and, which is the most important, of the sculpture activities. We know that these episodes will later turn into for our lives valuable memories, The sculptures which were at that time created will last out independently on our attitudes during the symposiums, will last out in accordance with the words of Antony Gormley „A sculpture does not need anything. It has time.“

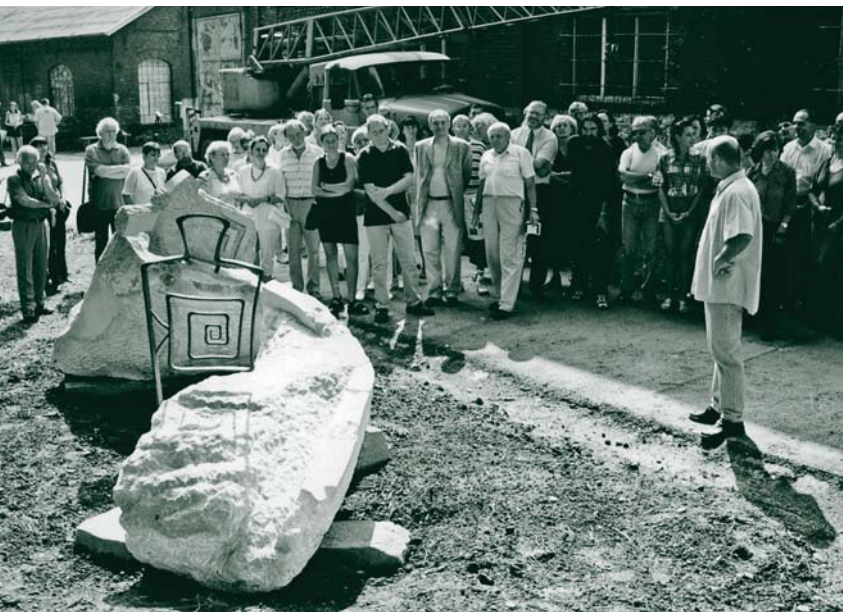
I thought the words of the world-recognized artist make up a commentary upon our meetings and works. But an evening walk with my dog Boran cleared up another essential reflection. I am attacked by administrative orders which inform me on criminal activities of my dog and eventually me at the moment my dog leaves physiological excrements lying round the public space. Their definition is exceptionally unstable in comparison with the ones a human leaves behind. It is not true that a sculpture has time. It is the human who is more and more recklessly deciding about its lasting. The last demonstrations against the president in Egypt, during which thousand year-old sculptures were destroyed, show the vulnerability of the inheritance of material and spiritual culture, the culture which has lasted over the millenniums. Seeing such jeopardy I know how important the things, which Martin and him alike do, are. Thank you Martin for your work and also for a lot of nice memories.

Bogdan Wajberg-Sculptor (Poland)

# Landek 2002

Bosse Andersson / Švédsko / Sweden  
Josef Andrlé / Česká republika / Německo / Czech Republic / Germany  
Janusz Owsiany / Polsko / Poland  
Erich Reischke / Německo / Germany  
Shinji Sakai / Japonsko / Japan  
Václav Litvan / Česká republika / Czech Republic





# Landek 2004

Ivana Havlíčková / Česká republika / Czech Republic  
Tomáš Franta / Česká republika / Czech Republic  
Emir Guerrero Chávez / Mexico / Mexico  
Patrik Kovačovský / Slovensko / Slovakia  
Martin Kuchař / Česká republika / Czech Republic  
Jiří Marek / Česká republika / Czech Republic  
Klára Orosz / Maďarsko / Hungary  
Bogdan Wajberg / Polsko / Poland





# Landek 2006

Zuzana Čížková / Česká republika / Czech Republic  
Zbigniew Franciszek Dudek / Polsko / Poland  
Igor Kalina / Česká republika / Czech Republic  
Rudolf Jakob Kaltenbach / Německo / Germany  
Lenka Klodová / Česká republika / Czech Republic  
Peter Machata / Slovensko / Slovakia  
Gábor Pál Miklya / Madarsko / Hungary  
David Trevino Escobedo / Mexiko / Mexico





# Landek 2008

Donald Buglass / Nový Zéland / New Zealand  
Janusz Czumaczenko / Polsko / Poland  
Salah Hammad / Egypt / Egypt  
Lugossy László / Rumunsko / Romania  
Radko Mačuha / Slovensko / Slovakia  
Marie Šeborová / Česká republika / Czech Republic  
Jan Šnéberger / Česká republika / Czech Republic  
Jaromír Švaříček / Česká republika / Czech Republic







# Těrlicko-Hradiště, Horní Dvůr



# sochařský park / sculpture park



Občanské sdružení pro činnost mezinárodních kamenných symposií 2010 děkuje všem jednotlivcům, institucím a firmám za jejich podporu, bez které by se symposium Lanek 2010 nekonalo.  
**The Association for Activities of International Stone Symposiums thanks to every sponsors and partners.**

Mezinárodní sochařské symposium Lanek 2010 je pořádáno pod záštitou náměstka primátora statutárního města Ostravy RNDr. Lukáše Ženatého, Ph.D.

**OSTRAVA!!!**



Alfréd Petřík

Harenda  
u Barborky

Ing. Rudolf Ovčáří

Kamenictví  
Fránek

Milan Skácelík

ČD Logistics, a.s.

Zdeněk Táč

Markovo  
nářadí

Úřad městského obvodu  
Ostrava-Vitkovice

VINSELEKT  
MICHLOVSKÝ a.s.

Sochackí  
Dušan

DIPOZ-MORAVA  
s.r.o.,

Tiskárna  
Harok



Obec Třanovice

VKJ Holding

Karel Kajfosz



Jiří a Ludmila  
Babišovi

© Občanské sdružení pro činnost mezinárodních kamenných symposií 2010 (The Association for Activities of International Stone Symposiums)

Text: Hana Kuchařová, Martin Kuchař, Lugossy László, Bogdan Wajberg

Překlad (translation): Tomáš Chaloupka

Foto (photo): Martin Kuchař, Pavel Noga, Oskar Cienciala

Design: Šárka a Pavel Nogovi

www.symposiumlandek.cz

